

**ГРЕШНИЦА БЕЗ ГРЕХА
МЕЂУНАТПИСИ**

* Међунатписи преписани са филма

1. ЈК приказује
2. Продукција: **Новаковић – филм.**
Београд.
3. Режија: **К. Новаковић.**
4. **ГРЕШНИЦА БЕЗ ГРЕХА**
1. чин
5. У главним улогама: **Г-ђа Перса Павловић, Жанка Стокић, Г. Никола Гошић, чланови Народног позоришта, Г-ђица Соња Станисављевић – балерина**
6. **Г. Виктор Старчић** - члан Загребачког казалишта
Г. Илија Драгић - студент
7. У питомој Шумадији, док је сеоски живот текао обично...
8. Двоје заљубљених.
Г-ђица Станисављевић и Г. Драгић
9. „Ако одржиш обећање испуниће се наш сан“
10. „Кад се вратим, испуниће се наш сан...“
11. Оно без чега велика варош не може бити
12. Отмен лопов Лајош – *Г. Виктор Старчић*, члан Загребачког казалишта
13. Прва брига: стан.
14. Госпа Ленка издаје опет стан за самца.
Г-ђа Жанка Стокић.
15. „Соба је чиста и видна, леп изглед, добра постеља и чврста! Бићете задовољни са станом и са мном!“
16. „Ево писма којим ми сестра Олга јавља да прима Љубицу код себе.“
17. Мати Љубичина.
Г-ђа Перса Павловић
18. „Јединче ми је, а велика варош велико је зло. Али бог ће је чувати.“
19. „Е добро, нека се спреми за пут.“
Г. Никола Гошић – отац.

20. „Добро јутро, ленштино!“
21. „Женски рукопис?!“
22. Дошао је час да још једно младо биће остави тихо село и безазлено крене у велики град.
23. Тугу за очинским домом ублажује радозналост за новом срећом.
24. Г-ђа Олга, учитељева сестра.
Г-ђа Маријашеџ
25. „Дошла је једна госпођица са писмом од вашег брата.“
26. „Ово је ваша соба а ви сте у њој као и код своје куће.“
27. Прво је зажелела да види Николу
28. Отменом лопову замакла је за око још једна драгоценост.
29. „Остави ме на миру!“
30. „Опростите, али Ви сте изгубили књигу и ја сам хтео само да Вам је дам.“
31. Велика варош успела је да и од чедне Љубице створи модерну девојку.
32. Уобичајени састанак.
33. „Обећали сте ми да ћете једне вечери поћи са мном на игранку.“
34. „Дакле хоћете ли вечерас?“
35. „Не... Хоћу...“
36. „Изволите код нас мало...“
37. „Јао овде ме нешто ујело! Види брзо!“
38. „Клипане!“
39. „Госпођице, Никола жели да Вам нешто важно саопшти.“
40. „Повери ми неколико тренутака јер се тиче твог угледа.“
41. „Свуда се већ зна с ким се забављаш!“
42. „Шта хоћеш тим да кажеш?“
43. „У име наше чисте љубави прекини са тим хохштаплером!“
44. „Мала, да ли је госпођица ту? Пријави ме!“
45. „Немаш права да пребацујеш.“

46. „Погрешно мислиш о њему. Он је отмен господин, бољи него ти.“
47. „Хохштаплеру!“
48. „Геаче!“
49. „Шта то значи?! Не дозвољавам то у мојој кући! Изволите напоље!“
50. „Извините господине директоре за неугодан случај.“
51. „Желим да се пријатно проведете.“
52. Разочарење
53. „Полиција те тражи. Губи се.“
54. „Ушли су нам у траг. Ево читај!“
55. *„Шумадијска банка чији је трезор обијен,
даје награду од 50.000 динара ономе ко ухвати*
56. *да је ово дело извршио препредени варалица.“*
57. Лајош, који се у последње време представља као директор неког предузећа.
58. „Иди сада. Ево и мене, само да извршим још једну 'најслађу' операцију.“
59. „Позива ме сестра хитно кући, јер јој је позлило. Помозите ми – хајдемо!“
60. Вила др. Петровића на Топчидерском брду, чији је власник на путу, а у коју се Лајош
61. хохштаплер насилно и тајно уселио.
62. „Али Ви сте ме звали да помогнем Вашој болесној сестри. Где је она?“
63. „То је споредно. Главно да смо ми заједно овде.“
64. „Зар не видите да је то било само једно мало лукавство и начин да ме посетите?!“
65. „У знак пријатељства испијмо чашицу ликера.“
66. „Ниткове!“
67. „Полиција, полиција!“
68. „Ту си птичице! Открићеш ти нама и остале лопове!“
69. „Али чујте ме...“
70. „У затвор!“
71. „Ено га! Тамо! Држи га!“

72. „Брзо за њим!“
73. Иза решетке.
74. „Ова је из 'бољег' друштва.“
75. Ево како се свршила његова “најслађа“ операција.
76. Љубица Павловић ухапшена!.
77. После неког времена, пошто се није могло доказати да је Љубица Лајошев саучесник, пуштена је из затвора.
78. Понижена, осрамоћена и утучена, Љубица је осетила више него игда
79. потребу за мајчином љубављу и потражила је уточиште у родитељском дому.
80. Вест о Љубичином хапшењу допрла је чак до села.
81. Љубица Павловић ухапшена!
82. Туга и бол за јединчетом.
83. „Напоље, грешнице!“
84. „Наше чедо није грешница!“
85. „Оче, ја нисам грешница – ја нисам згрешила.“
86. „Наше чедо није грешница!“
87. А Никола је у Београду трагао за заведеном Љубицом.
88. Истерана из родитељске куће, несрећна Љубица приспела је по други пут у Београд.
89. Осрамоћена за друштво, отерана из родитељске куће, изгубивши вољу за живот, Љубица
90. је у очајању потражила хладни загрљај у таласима Саве.
91. А далеко, пред иконом несрећна мати молила је Бога да јој штити чедо...
92. Она, којој је живот окренуо леђа, убеђује Љубицу да треба да живи.
93. „То никада!“
94. „Спаси је, Боже!...“
95. „Није самоубиство! Уверавам Вас да је случај!...“
96. „Добро, стара. Поћићемо у Београд да доведемо Љубицу кући.“

97. Родитељско срце увек је милостиво.
98. Отац и мати журе на пут у Београд, да поврате своје дете.
99. Грижа савести.
100. „Желим да се одмах саслушам... она није крива... она је невина...“
101. Признаје све: „... у часу кад је требала да постане мојом жртвом, она се бранила... она је звала телефоном полицију...“
102. Најзад су родитељи пронашли Љубичино склониште
103. „Чедо, чедо моје!“
104. „Мајко!“
105. „Опрости свом детету!“
106. „Отварај полиција!“
107. „Ви сте тражена Љубица Павловић?“
108. *„Накнадним ислеђењем и исказом Лајоша, ухапшеног обијача трезора Шумадијске банке, утврђено је да*
109. *Љубица Павловић није била саучесник у истом делу, већ напротив, поменути Лајош покушао је да и њу заведе, али она*
110. *је у одбрани позвала полицију у помоћ и самим тим добија расписану награду. Она уједно овим заслужује морално признање, што се овим и чини...“*
111. „Знала сам да је моје дете поштено!“
112. „А сада у село да спремамо сватове!“
113. Срећа није у лажном сјају и раскоши великога града, већ у питомом селу Шумадије, под благим Сунцем где живот тече у искреној љубави...
114. Свршетак.

THE SINNER WITHOUT SIN

INTERTITLES

1. Jugoslovenska kinoteka presents
2. Production company: NOVAKOVICH FILM
Belgrade
3. Directed by: K. Novakovich
4. THE SINNER WITHOUT SIN
Act 1
5. Cast: Mrs Persa Pavlovich, Zanka Stokich, Mr Nikola Goshich, members of the National Theatre, Miss Sonya Stanisavljevich, ballerina
6. Mr Viktor Starchich – member of the Zagreb Theatre
Mr Ilija Dragich – student
7. In the calm land of Shumadija, while the country life went as usual ...
8. Two lovers.
Miss Stanisavljevich and Mr Dragich
9. “If you keep your promise, our dream will come true”
10. “When I return, our dream will come true ...”
11. Unavoidable part of life in a big city
12. Lajosh, the elegant thief – *Mr Viktor Starchich*, member of the Zagreb Theatre
13. The first concern: a place to stay.
14. Madam Lenka rents an apartment for a single person.
Mrs Zanka Stokich
15. “The room is clean and bright, with a nice view, bed is good and firm! You’ll be satisfied both with the room and me!”
16. “Here is the letter from my sister Olga saying that she will take Ljubica in her home.”
17. Ljubica’s mother.
Mrs Persa Pavlovich
18. “She is my only child, and big city means big trouble. But, God will watch her.”
19. Well, let her prepare for the journey.”
Mr Nikola Goshich – the father

20. "Good morning, lazybones!"
21. "A woman's hand-writing?!"
22. The moment has come for another young being to leave the quiet village and naively start off for a big city.
23. Nostalgia for paternal home is alleviated by anticipation of a new fortune.
24. Mrs Olga, the teacher's sister.
Mrs Marijashetz
25. "A young lady has arrived with a letter from your brother."
26. "This is your room, you can make yourself comfortable."
27. She felt a strong desire to see Nikola
28. The elegant thief is attracted by another precious object.
29. "Leave me alone!"
30. "Forgive me, but I only wanted to give you the book you've lost."
31. Even virtuous Ljubica is transformed to a modern girl by big city.
32. A customary meeting.
33. "You have promised to go dancing with me some time."
34. Well, how about tonight?"
35. "No ... Yes ..."
36. "Come in please ..."
37. "Ouch, something bit me! Look!"
38. "Blockhead!"
39. "Miss, Nikola has something important to tell you."
40. "Give me a few moments, it concerns your reputation."
41. "Everyone knows who you are going out with!"
42. "What do you mean?"
43. "In the name of our pure love, break with that imposter!"
44. "Kid, is the young lady in? Announce me!"
45. "You have no right to object."

46. "You are wrong about him. He is an elegant gentleman, better than you."
47. "Imposter!"
48. "Peasant!"
49. "What is this?! I don't allow it in my house! Out!"
50. "Sorry for the inconvenience, Mr Director"
51. "Have a good time."
52. Disappointment
53. "The police is looking for you. Get lost."
54. "They are getting close. Read!"
55. *"Bank of Shumadija, whose safe is robbed, gives a reward of 50.000 dinars for catching*
56. *that the crime was committed by a notorious swindler."*
57. Lajosh, who lately pretends to be a company manager.
58. "Go now. I'll come too, as soon as I perform the *sweetest* operation."
59. "My sister needs me at home urgently, she's sick. Give me a hand – let's go!"
60. Dr Petrovich's house at Topchider hill. The owner is away, and Lajosh
61. secretly moved in.
62. "But you called me to help your sick sister. Where is she?"
63. "It's irrelevant. What matters is that we are here together."
64. "Don't you realize it was just a small trick to lure you here ?!"
65. "Let's drink a glass of liqueur to friendship ."
66. "Rascal!"
67. "Police, police!"
68. "There you are, little bird! You will reveal the others!"
69. "But, listen ..."
70. "To prison!"
71. "There he is! Get him!"

72. "Follow him, quickly!"
73. Behind bars.
74. "This is a *high society* girl."
75. This is how his *sweetest* operation ended.
76. Ljubitzza Pavlovich arrested!"
77. Some time later, since no proof was found of her guilt, Ljubitzza was released.
78. Humiliated, disgraced and depressed, Ljubitzza more than ever
79. felt the need for her mother's love and she sought shelter in parental home.
80. News of Ljubitzza's arrest reached the village.
81. Ljubitzza Pavlovich arrested!
82. Sadness and yearning for the only child.
83. "Get out, sinner!"
84. "Our child is not a sinner!"
85. "Father, I am not a sinner – I haven't sinned."
86. "Our child is not a sinner!"
87. Meanwhile, Nikola is in Belgrade looking for Ljubitzza.
88. Expelled from parental home, unfortunate Ljubitzza returns to Belgrade.
89. Socially disgraced, expelled from parental home, with no desire to live, Ljubitzza
90. desperately seeks the cold embrace of Sava river.
91. Far away, the unfortunate mother is praying God to protect her child ...
92. Although herself betrayed by life, she is persuading Ljubitzza to keep on living.
93. "Never!"
94. "God save her!"
95. "Not a suicide! It's an accident!"
96. "Very well, old lady. Let's go to Belgrade and bring Ljubitzza home."

97. Heart of a parent is always gracious.
98. Parents rush to Belgrade, to retrieve their child.
99. Guilty conscience.
100. "I want to be heard immediately ... she is not guilty ... she is innocent ..."
101. Confessing everything: "... the moment she was to become my victim, she resisted ... she phoned the police ..."
102. The parents finally find Ljubitz'a's shelter.
103. "Child, my child!"
104. Mother!"
105. "Forgive your child!"
106. "Open up! Police!"
107. "Is your name Ljubitz'a Pavlovich?"
108. *"The subsequent investigation and the statement given by Lajosh, arrested bank robber, confirmed that*
109. *Ljubitz'a Pavlovich was not his accomplice. On the contrary, when Lajosh tried to seduce her, she*
110. *phoned the police for help. For her assistance, she will be given the posted reward. She also deserves a moral credit, which is hereby acknowledged ...*
111. " I knew my child was honest!"
112. "And now, let's go back to the village and prepare a wedding!"
113. Happiness does not lie in deceitful splendor of a big city, but in a peaceful countryside of Shumadija, under the gentle sun, where life passes in true love ...
114. The End